

ROYAUME DE BELGIQUEKONINKRIJK BELGIË

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats du Benelux et la République kirghize relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels en cours de validité, fait à Bruxelles le 18 juin 2025.

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspoorten, gedaan te Brussel op 18 juni 2025.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères, de la Ministre de la Justice, du Ministre de l'Intérieur et de la Ministre de l'Asile et de la Migration,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, van de Minister van Justitie, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Asiel en Migratie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères, la Ministre de la Justice, le Ministre de l'Intérieur et la Ministre de l'Asile et de la Migration, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

De Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Asiel en Migratie, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1^{er}ARTIKEL 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'Accord entre les Etats du Benelux et la République kirghize relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels en cours de validité, fait à Bruxelles le 18 juin 2025, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

De Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspooten, gedaan te Brussel op 18 juni 2025, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,



Maxime PRÉVOT

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,

La Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Annelies VERLINDEN

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Bernard QUINTIN

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

De Minister van Asiel en Migratie,

Anneleen VAN BOSSUYT

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspooten, gedaan te Brussel op 18 juni 2025.

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Etats du Benelux et la République kirghize relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels en cours de validité, fait à Bruxelles le 18 juin 2025.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames, Heren,

Het wetsontwerp dat u ter goedkeuring wordt voorgelegd heeft betrekking op de overeenkomst die op 18 juni 2025 in Brussel werd ondertekend tussen de Kirgizische Republiek en de Benelux-Staten.

Deze overeenkomst behoeft alleen de goedkeuring van het Federale Parlement.

Deze overeenkomst heeft als doel de visumregeling tussen de betrokken partijen te versoepelen ten behoeve van bepaalde categorieën onderdanen van de respectieve partijen. Het vrij verkeer van houders van diplomatieke, dienst- en officiële paspoorten wordt beoogd. Voor een verblijf van ten hoogste negentig dagen per periode van honderdtachtig dagen kunnen deze personen het grondgebied van de betrokken partijen zonder visum binnenkomen op louter vertoon van hun geldig paspoort.

Deze overeenkomst werd in een Benelux kader gesloten en past in het Benelux Akkoord van 11.04.1960 waarin bepaald wordt dat de visumpolitiek van de Benelux-Staten moet worden gecoördineerd.

Het zijn de Kirgizische autoriteiten die in april 2013, door tussenkomst van de Belgische ambassade in Astana, hebben voorgesteld om onderhandelingen te openen, met de bedoeling de visumverplichting op te heffen voor houders van diplomatieke, dienst- en officiële paspoorten. In

EXPOSÉ DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

Le projet de loi qui vous est soumis pour assentiment se rapporte à l'Accord entre la République kirghize et les Etats du Benelux signé à Bruxelles le 18 juin 2025.

Cet accord requiert uniquement l'assentiment du Parlement Fédéral.

Cet accord vise l'assouplissement réciproque entre les parties concernées de la réglementation en matière de visa au bénéfice de certaines catégories de ressortissants des parties respectives. La libre circulation des titulaires de passeports diplomatiques, officiels/de service est recherchée. Ces personnes peuvent entrer sur le territoire des parties concernées pour une période n'excédant pas nonante jours sur une période de cent quatre-vingt jours sur simple présentation de leur passeport valable.

Cet accord a été conclu dans un cadre Benelux et s'inscrit dans l'Accord Benelux du 11.04.1960 dans lequel il est précisé que la politique en matière de visa des Etats Benelux doit être coordonnée.

Ce sont les autorités kirghizes qui, par l'entremise de l'ambassade de Belgique à Astana, ont pris l'initiative de proposer, en avril 2013, l'ouverture de négociations visant la levée de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels. Au sein du Benelux, il fut décidé d'y réserver une suite positive.

de schoot van de Benelux werd beslist hier een positief gevolg aan te geven.

Tot zover, Dames, Heren, de toelichting bij de Overeenkomst die u ter bespreking wordt voorgelegd.

Tels sont, Mesdames, Messieurs, les commentaires qu'appelle l'Accord qui est présentement soumis à vos délibérations.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Le Ministre des Affaires étrangères,

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'P' followed by a horizontal line and a small dash.

Maxime PRÉVOT

De Minister van Justitie,

La Ministre de la Justice,

Annelies VERLINDEN

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Le Ministre de l'Intérieur,

Bernard QUINTIN

De Minister van Asiel en Migratie,

La Ministre de l'Asile et de la Migration,

Anneleen VAN BOSSUYT

**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ МЕНЕН БЕНИЛЮКС
МАМЛЕКЕТТЕРИНИН ОРТОСУНДАГЫ ЖАРАКТУУ
ДИПЛОМАТИЯЛЫК
ЖАНА КЫЗМАТТЫК/РАСМИЙ ПАСПОРТТОРДУН ЭЭЛЕРИ
ҮЧҮН
ВИЗАЛЫК ТАЛАПТАРДАН БОШОТУУ ЖӨНҮНДӨ
МАКУЛДАШУУ**

**OVEREENKOMST TUSSEN DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK EN DE BENELUX-STATEN
INZAKE DE VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS VAN GELDIGE
DIPLOMATIEKE PASPOORTEN EN OFFICIËLE/DIENSTPASPOORTEN**

**AGREEMENT BETWEEN THE KYRGYZ REPUBLIC AND THE BENELUX STATES
ON THE EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF VALID
DIPLOMATIC AND SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS**

**ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE ET LES ÉTATS DU BENELUX
RELATIF A L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA POUR LES TITULAIRES DE
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, DE SERVICE ET OFFICIELS EN COURS DE VALIDITÉ**

COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL
MET HET ORIGINIEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT
BRUXELLES, LE 24.06.2025
BRUSSEL,



Secrétaire général de l'Union Benelux
Secretaris-generaal van de Benelux Unie

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1100 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.

**ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE ET LES ÉTATS DU BENELUX
RELATIF A L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA POUR LES TITULAIRES DE
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, DE SERVICE ET OFFICIELS EN COURS DE VALIDITÉ**

PRÉAMBULE

La République kirghize et les États du Benelux (ci-après dénommés conjointement les « Parties » et séparément une « Partie ») ;

RECONNAISSANT que les États du Benelux agissent conjointement en vertu de la Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée à Bruxelles, le 11 avril 1960 ;

SE RÉFÉRANT à l'accord entre la République kirghize et les États du Benelux concernant la réadmission des personnes entrées et/ou séjournant sans autorisation ;

CONSIDÉRANT l'intérêt des Parties à renforcer leurs relations amicales ;

SOUHAITANT faciliter l'entrée, dans leurs pays respectifs, des ressortissants de la République kirghize et des ressortissants des États du Benelux qui sont titulaires d'un passeport diplomatique, de service ou officiel valable ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

**ARTICLE 1^{er}
DÉFINITIONS**

Aux termes du présent Accord, à moins que le contexte ne requière une autre interprétation, il faut entendre :

1. par « les Etats du Benelux » : le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas ;
2. par « Partie », la République kirghize ou les trois États du Benelux agissant conjointement : le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas ;
3. par « État » : la République kirghize ou l'un des États du Benelux ;
4. par « Territoire » :
 - pour la République kirghize : le territoire de la République kirghize ;
 - pour les États du Benelux : les territoires en Europe des États du Benelux.

**ARTICLE 2
AUTORITÉS COMPÉTENTES**

Les autorités compétentes responsables de la mise en œuvre du présent Accord seront :

- a. pour la République kirghize : le ministère des Affaires étrangères ;
- b. pour le Royaume de Belgique : le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement ;

- c. pour le Grand-Duché de Luxembourg : le ministère des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et du Commerce extérieur ; et
- d. pour le Royaume des Pays-Bas : le ministère des Affaires étrangères.

ARTICLE 3 EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA

- 1. Un ressortissant de la République kirghize qui est titulaire d'un passeport diplomatique, de service ou officiel valable peut entrer sans visa sur le territoire des États du Benelux en vue d'un séjour pour une durée maximale de quatre-vingt-dix (90) jours sur une période de cent quatre-vingt (180) jours.
- 2. Un ressortissant d'un État du Benelux qui est titulaire d'un passeport diplomatique, de service ou officiel valable peut entrer sans visa sur le territoire de la République kirghize en vue d'un séjour n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours sur une période de cent quatre-vingts (180) jours.

ARTICLE 4 MEMBRES ACCRÉDITÉS ET AFFECTÉS DES MISSIONS DIPLOMATIQUES, DES POSTES CONSULAIRES OU DES MISSIONS AUPRÈS D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES

- 1. Un ressortissant de la République kirghize nommé dans une mission diplomatique ou consulaire ou dans une mission auprès d'une organisation internationale située sur le territoire d'un État du Benelux, muni d'un passeport diplomatique, de service ou officiel valable et affecté auprès des autorités de l'État du Benelux d'accueil, peut entrer sur le territoire de cet État du Benelux, le quitter et y séjourner sans visa pendant la durée de son accréditation/affectation.
- 2. Un ressortissant d'un État du Benelux qui est affecté à une mission diplomatique ou consulaire ou à une mission auprès d'une organisation internationale située sur le territoire de la République kirghize, qui est muni d'un passeport diplomatique, de service ou officiel valable et qui a été affecté à l'autorité compétente de la République kirghize, peut entrer sur le territoire de la République kirghize, le quitter et y séjourner sans visa pendant la durée de son accréditation/affectation.
- 3. L'État d'envoi notifie à l'État d'accueil l'arrivée des membres des missions diplomatiques ou consulaires ou des missions auprès des organisations internationales mentionnées aux paragraphes 1 ou 2 du présent article, et ceux-ci se conformeront aux règles d'accréditation et d'affectation de l'État d'accueil.

ARTICLE 5 REFUS D'ADMISSION

Nonobstant les articles 3 et 4 du présent Accord, chaque État se réserve le droit de refuser l'accès de son territoire aux personnes considérées comme indésirables ou comme pouvant compromettre, par leur présence, l'ordre public ou la sécurité nationale.

ARTICLE 6
LIEN AVEC D'AUTRES OBLIGATIONS INTERNATIONALES

1. Le présent Accord est sans préjudice des droits, obligations et responsabilités des Parties découlant d'autres accords internationaux.
2. Sauf disposition contraire, le présent Accord ne porte pas atteinte aux lois et règlements en vigueur dans les États régissant l'entrée, la durée du séjour, la résidence, l'occupation professionnelle et l'expulsion des étrangers.

ARTICLE 7
RÉADMISSION

1. Sur demande, la République kirghize s'engage à réadmettre sur son territoire, à tout moment et sans formalités, les personnes qui sont entrées sur le territoire d'un État du Benelux munies d'un passeport national diplomatique, de service ou officiel valable, délivré par les autorités de la République kirghize.
2. Sur demande, un État du Benelux s'engage à réadmettre sur son territoire, à tout moment et sans formalités, les personnes qui sont entrées sur le territoire de la République kirghize munies d'un passeport diplomatique, de service ou officiel valable, délivré par les autorités de l'État du Benelux requis.

ARTICLE 8
DOCUMENTATION

La République kirghize et les États du Benelux se transmettent par la voie diplomatique les spécimens de leurs passeports diplomatiques ou de service nouveaux ou modifiés, ainsi que les données concernant l'utilisation de ces passeports et ce, dans la mesure du possible, soixante (60) jours avant leur mise en circulation.

ARTICLE 9
RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend né de l'application ou de l'interprétation du présent Accord sera réglé à l'amiable par voie de consultation ou de négociations entre les Parties.

ARTICLE 10
DÉPOSITAIRE

1. Le Secrétariat général de l'Union Benelux est le dépositaire du présent Accord.
2. Le dépositaire délivrera à chaque Partie une copie conforme de l'original du présent Accord.

ARTICLE 11
AMENDEMENTS

1. Le présent Accord peut faire l'objet d'amendements, par consentement mutuel des Parties. Les modifications et compléments qui font partie intégrante du présent Accord seront établis sous forme de protocoles séparés.

2. Ces modifications et compléments entrent en vigueur conformément à la procédure prévue à l'article 12, paragraphe 1.
3. Les Parties en informent le dépositaire.

ARTICLE 12 ENTRÉE EN VIGUEUR ET DENONCIATION

1. Tous les États signataires notifient au dépositaire l'accomplissement de leurs procédures internes pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par le dépositaire de la dernière de ces notifications.
2. Nonobstant le paragraphe 1, si la dernière notification devait être déposée avant le dépôt de la dernière notification de l'État signataire concernant l'accomplissement des formalités internes requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord entre les États du Benelux et la République kirghize concernant la réadmission des personnes entrées et/ou séjournant sans autorisation, le présent Accord n'entre en vigueur qu'à la date de la dernière notification de l'État signataire soumise au dépositaire de l'Accord précité.
3. Le présent Accord ne sera pas appliqué avant la date d'entrée en vigueur de l'Accord entre les États du Benelux et la République kirghize concernant la réadmission des personnes entrées et/ou séjournant sans autorisation.
4. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, chacune des Parties pourra dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite au dépositaire, par la voie diplomatique, de son intention de le dénoncer au plus tard trente (30) jours avant la date à laquelle la dénonciation doit prendre effet.
5. Le dépositaire avisera tous les États de la réception de toute notification visée dans le présent article.

ARTICLE 13 SUSPENSION

Chaque Partie peut suspendre l'application du présent Accord. Le dépositaire sera immédiatement informé de la suspension. Le dépositaire avisera l'autre Partie de la réception de cette notification. La suspension du présent Accord prend effet le premier jour du premier mois suivant celui où la notification a été reçue. La même procédure sera suivie lorsque la suspension est levée.

ARTICLE 14 APPLICATION TERRITORIALE

1. Le Royaume des Pays-Bas peut étendre l'application du présent Accord à Aruba, Curaçao, Saint-Martin et à la partie caraïbe des Pays-Bas (îles de Bonaire, Saint-Eustache et Saba) par le biais d'une notification au dépositaire.
2. Le dépositaire informera tous les États de cette extension.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les signataires, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

КОЛ КОЮУ ЧАРАСЫ 2025-жылдын 18-июнунда Брюссельшаарында бир нускада кыргыз, голланд, англис жана француз тилдеринде жүргүзүлдү. Бул Макулдашууну чечмелөөдө пикир келишпестиктер келип чыкса, англис тилиндеги текст артыкчылыктуу болуп эсептелет.

GEDAAN te Brussel op 18 juni 2025, in één oorspronkelijk exemplaar, in de Kirgizische, Nederlandse, Engelse en Franse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

DONE at Brussels on 18 June 2025, in one original, in the Kyrgyz, Dutch, English and French languages. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FAIT à Bruxelles le 18 juin 2025, en un seul exemplaire original, en langues kirghize, néerlandaise, anglaise et française. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaut.

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ ҮЧҮН
VOOR DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK
FOR THE KYRGYZ REPUBLIC
POUR LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE

A. Edin

БЕЛЬГИЯ КОРОЛДУГУ УЧУН
VOOR HET KONINKRIJK BELGIË
FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE



ЛЮКСЕМБУРГ УЛУУ ГЕРЦОГДУГУ УЧУН
VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

YH

**НИДЕРЛАНД КОРОЛДУГУ ҮЧҮН
VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS**

TSW

Биргелешкен билдирүү

төмөнкү Макулдашууларга байланыштуу:

Бенилюкс Мамлекеттеринин (Бельгия Королдугу, Люксембург Улуу Герцогдугу жана Нидерланд Королдугу) менен Кыргыз Республикасынын ортосундагы уруксатсыз кирген же жашап жүргөн адамдарды реадмиссиялоо жөнүндөгү Макулдашуу (Рeadмиссиялоо жөнүндө Макулдашуу)

Кыргыз Республикасы менен Бенилюкс Мамлекеттеринин ортосундагы жарактуу дипломатиялык жана кызматтык/расмий паспорттордун ээлери үчүн визалык талаптардан бошотуу жөнүндө Макулдашуу (Виза жөнүндө Макулдашуу)

Рeadмиссия жөнүндө макулдашуунун 21-беренесине жана Виза жөнүндө макулдашуунун 12-беренесине ылайык, бардык Тараптар жогоруда аталган эки Макулдашуулар боюнча өз ара ички жол-жоболорун бүтүргөндүгү тууралуу маалыматты бир убакта депозитарийге билдирүүгө ниеттенишкендигин тастыкташат, бул эки Макулдашуунун бирдей күнү күчүнө кирүүсүн камсыз кылуу максатында жасалууда.

Бенилюкс мамлекеттери өз ара координация жүргүзүшөт, депозитарий катары Бенилюкс Башкы катчылыгынын милдетин толук кандуу аткарышын камсыз кылуу үчүн, бул менен Рeadмиссиялоо жөнүндө макулдашуунун 21-беренесинин 3 жана 4-пункттарын колдонууга зарылчылык болбойт.

*

* *

Joint Declaration

relating to the following Agreements:

Agreement between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Kyrgyz Republic on the readmission of persons having entered and/or are residing without authorisation (Readmission Agreement)

Agreement between the States of the Benelux and the Kyrgyz Republic on the exemption from visa requirements for holders of valid diplomatic and service/official passports (Visa Agreement)

Pursuant to Article 21 of the Readmission Agreement and Article 12 of the Visa Agreement, all Signatory States reaffirm their intention to notify the depositary at the same time of the completion of their internal procedures for the two aforementioned Agreements, with a view to having the same date of entry into force for both Agreements.

The Benelux Signatory States will coordinate in order to enable the Benelux General Secretariat to properly fulfil its role as depositary and thus ensuring that paragraphs 3 and 4 of Article 21 of the Readmission Agreement do not have to be applied.

Gezamenlijke verklaring

betreffende de volgende overeenkomsten:

Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Kirgizische Republiek betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst)

Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspoorten (Visumovereenkomst)

Gelet op tot artikel 21 van de terug- en overnameovereenkomst en artikel 12 van de Visumovereenkomst bevestigen alle Ondertekenende Staten opnieuw hun voornemen om de depositaris tegelijkertijd in kennis te stellen van de voltooiing van hun interne procedure voor de twee bovengenoemde Overeenkomsten, teneinde deze Overeenkomsten op dezelfde datum in werking te laten treden.

De Ondertekenende Benelux-Staten zullen zich zodanig coördineren dat het Benelux Secretariaat-Generaal zijn rol als depositaris naar behoren kan vervullen opdat de leden 3 en 4 van artikel 21 van de terug- en overnameovereenkomst niet hoeven te worden toegepast.

*

* *

Déclaration Conjointe

relative aux Accords suivants:

Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République kirghize relatif à la réadmission des personnes entrées et/ou séjournant sans autorisation (Accord de réadmission)

Accord entre les Etats du Benelux et la République kirghize relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels en cours de validité (Accord visa)

Vu l'article 21 de l'Accord de réadmission et l'article 12 de l'Accord visa, tous les Etats signataires réaffirment leur intention de vouloir notifier en même temps au depositaire l'accomplissement de leur procédure interne des deux Accords susmentionnés, et ce en vue d'avoir une même date d'entrée en vigueur pour ces deux Accords.

Les Etats signataires Benelux se coordonneront de telle manière à ce que le Secrétariat général Benelux puisse jouer son rôle de depositaire correctement et à ce que les paragraphes 3 et 4 de l'article 21 de l'Accord de réadmission ne doivent pas être appliqués.

2025-жылдын 18-июнунда Брюссель шаарында, кыргыз, англис, нидерланд жана француз тилдеринде түзүлгөн.

Done at Brussels, on 18 June 2025, in the Kyrgyz, English, Dutch and French languages.

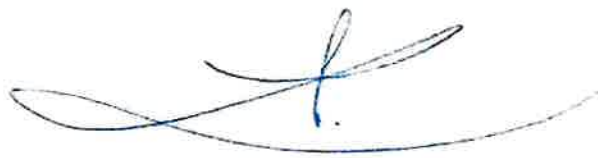
Gedaan te Brussel, op 18 juni 2025, in de Kirgizische, Engelse, Nederlandse en Franse taal.

Fait à Bruxelles, le 18 juin 2025, en langues kirghize, anglaise, néerlandaise et française.

Кыргыз Республикасынын атынан
For the Kyrgyz Republic
Voor de Kirgizische Republiek
Pour la République kirghize



Белгия Королдугунун атынан
For the Kingdom of Belgium
Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique



Люксембург Улуу Герцогдугунун атынан
For the Grand Duchy of Luxembourg
Voor het Groothertogdom Luxemburg
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Нидерланды Королдугунун атынан
For the Kingdom of the Netherlands
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pour le Royaume des Pays-Bas



**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ МЕНЕН БЕНИЛЮКС
МАМЛЕКЕТТЕРИНИН ОРТОСУНДАГЫ ЖАРАКТУУ
ДИПЛОМАТИЯЛЫК
ЖАНА КЫЗМАТТЫК/РАСМИЙ ПАСПОРТТОРДУН ЭЭЛЕРИ
ҮЧҮН
ВИЗАЛЫК ТАЛАПТАРДАН БОШОТУУ ЖӨНҮНДӨ
МАКУЛДАШУУ**

**OVEREENKOMST TUSSEN DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK EN DE BENELUX-STATEN
INZAKE DE VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS VAN GELDIGE
DIPLOMATIEKE PASPOORTEN EN OFFICIËLE/DIENSTPASPOORTEN**

**AGREEMENT BETWEEN THE KYRGYZ REPUBLIC AND THE BENELUX STATES
ON THE EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF VALID
DIPLOMATIC AND SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS**

**ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE ET LES ÉTATS DU BENELUX
RELATIF A L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA POUR LES TITULAIRES DE
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, DE SERVICE ET OFFICIELS EN COURS DE VALIDITÉ**

COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCRIFT
BRUXELLES, LE 24.06.2025
BRUSSEL,



Secrétaire général de l'Union Benelux
Secretaris-generaal van de Benelux Unie

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1100 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.

**OVEREENKOMST TUSSEN DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK EN DE BENELUX-STATEN
INZAKE DE VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS VAN GELDIGE
DIPLOMATIEKE PASPOORTEN EN OFFICIËLE/DIENSTPASPOORTEN**

PREAMBULE

De Kirgizische Republiek en de Benelux-Statens (die hierna gezamenlijk worden aangeduid als de 'Partijen' en afzonderlijk als een 'Partij');

ERKENNENDE dat de Benelux-Statens gezamenlijk handelen op basis van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, die op 11 april 1960 in Brussel werd ondertekend;

ONDER VERWIJZING NAAR de Overeenkomst tussen de Kirgizische Republiek en de Benelux-Statens over de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen;

OVERWEGENDE het belang van de Partijen om hun vriendschappelijke betrekkingen te versterken;

GELEID DOOR DE WENS OM onderdanen van de Kirgizische Republiek en onderdanen van de Benelux-Statens die houder zijn van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspoorten, makkelijker toegang te geven tot hun onderscheiden landen;

KOMEN HIERBIJ het volgende **OVEREEN**:

**ARTIKEL 1
DEFINITIES**

Tenzij uit de context anders blijkt, wordt in deze Overeenkomst verstaan onder:

1. 'Benelux-Statens': het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
2. 'Partij': de Kirgizische Republiek of de drie Benelux-Statens die gezamenlijk optreden: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
3. 'Staat': de Kirgizische Republiek of een van de Benelux-Statens;
4. 'Grondgebied':
 - voor de Kirgizische Republiek: het grondgebied van de Kirgizische Republiek;
 - voor de Benelux-Statens: de grondgebieden in Europa van de Benelux-Statens.

**ARTIKEL 2
BEVOEGDE AUTORITEITEN**

De bevoegde autoriteiten die ervoor verantwoordelijk zijn om deze Overeenkomst uit te voeren, zijn:

- a. voor de Kirgizische Republiek: het ministerie van Buitenlandse Zaken;
- b. voor het Koninkrijk België: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

- c. voor het Groothertogdom Luxemburg: het ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken, Defensie, Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel; en
- d. voor het Koninkrijk der Nederlanden: het ministerie van Buitenlandse Zaken.

ARTIKEL 3 VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT

1. Een onderdaan van de Kirgizische Republiek die houder is van een geldig diplomatiek paspoort of van een officieel/dienstpaspoot, kan het grondgebied van de Benelux-Staten betreden zonder visum en gedurende ten hoogste negentig (90) dagen per periode van honderdtachtig (180) dagen op die grondgebieden verblijven.
2. Een onderdaan van een Benelux-Staat die houder is van een geldig diplomatiek paspoort of van een officieel/dienstpaspoot, kan het grondgebied van de Kirgizische Republiek betreden zonder visum en er gedurende ten hoogste negentig (90) dagen per periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.

ARTIKEL 4 GEACCREDITEERDE EN AANGESTELDE LEDEN VAN DIPLOMATIEKE MISSIES OF CONSULAIRE POSTEN OF VERTEGENWOORDIGINGEN BIJ INTERNATIONALE ORGANISATIES

1. Een onderdaan van de Kirgizische Republiek die is benoemd bij een diplomatieke missie of consulaire post of een vertegenwoordiging bij een internationale organisatie die is gelegen op het grondgebied van een Benelux-Staat en die in het bezit is van een geldig diplomatiek paspoort of officieel/dienstpaspoot en die is aangesteld bij de autoriteiten van de ontvangende Benelux-Staat, kan voor de duur van zijn of haar accreditatie/aanstelling het grondgebied van die Benelux-Staat betreden, verlaten en er verblijven.
2. Een onderdaan van een Benelux-Staat die is benoemd bij een diplomatieke missie of consulaire post of een vertegenwoordiging bij een internationale organisatie die is gelegen op het grondgebied van de Kirgizische Republiek en die in het bezit is van een geldig diplomatiek paspoort of officieel/dienstpaspoot en die is aangesteld bij de bevoegde autoriteit van de Kirgizische Republiek, kan voor de duur van zijn of haar accreditatie/aanstelling het grondgebied van de Kirgizische Republiek betreden, verlaten en er verblijven.
3. De Zendstaat stelt de Ontvangststaat in kennis van de aankomst van de leden van diplomatieke missies of consulaire posten of vertegenwoordigingen bij internationale organisaties zoals bedoeld in het eerste of tweede lid van dit artikel, en zij dienen zich te houden aan de accreditatie- en aanstellingsvoorschriften van de Ontvangststaat.

ARTIKEL 5 WEIGERING VAN TOEGANG

Niettegenstaande de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst, behoudt elke Staat zich het recht voor de toegang tot zijn grondgebied te weigeren aan personen die als ongewenst worden beschouwd of van wie de aanwezigheid in het land wordt beschouwd als een gevaar voor de openbare orde of voor de nationale veiligheid.

ARTIKEL 6
VERHOUDING TOT ANDERE INTERNATIONALE VERPLICHTINGEN

1. Deze Overeenkomst is van toepassing onverminderd de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Partijen die voortvloeien uit andere internationale overeenkomsten.
2. Tenzij hierin anders is voorzien, doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan de wetten en voorschriften die in de Staten van kracht zijn met betrekking tot de toegang tot het grondgebied, de verblijfsduur, de vestiging, de professionele bezigheden en de verwijdering van vreemdelingen.

ARTIKEL 7
TERUG- EN OVERNAME

1. De Kirgizische Republiek verbindt zich ertoe personen die met een geldig nationaal diplomatiek of officieel/dienstpaspoot dat is afgegeven door de autoriteiten van de Kirgizische Republiek, het grondgebied van een Benelux-Staat zijn binnengekomen, op verzoek te allen tijde en zonder formaliteiten terug toe te laten tot haar grondgebied.
2. Een Benelux-Staat verbindt zich ertoe personen die met een geldig nationaal diplomatiek of officieel/dienstpaspoot dat is afgegeven door de autoriteiten van de aangezochte Benelux-Staat, het grondgebied van de Kirgizische Republiek zijn binnengekomen, op verzoek te allen tijde en zonder formaliteiten terug toe te laten tot zijn grondgebied.

ARTIKEL 8
DOCUMENTATIE

De Kirgizische Republiek en de Benelux-Staten verstrekken elkaar langs diplomatieke weg de specimina van hun nieuwe of gewijzigde diplomatieke of dienstpaspooten, alsook de gegevens betreffende het gebruik van deze paspoorten, en dit voor zover mogelijk zestig (60) dagen voordat deze in omloop worden gebracht.

ARTIKEL 9
GESCHILLENREGELING

Geschillen tussen de Partijen die voortvloeien uit de toepassing of uitlegging van deze Overeenkomst, worden in der minne geregeld via overleg of onderhandelingen tussen de Partijen.

ARTIKEL 10
DEPOSITARIS

1. Het Secretariaat-Generaal van de Benelux Unie is depositaris van deze Overeenkomst.
2. De depositaris verstrekt alle Ondertekenende Staten een gewaarmerkt afschrift van het origineel van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 11
WIJZIGINGEN

1. Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Wijzigingen en aanvullingen, die een integrerend onderdeel van deze Overeenkomst vormen, worden opgesteld in de vorm van afzonderlijke protocollen.

2. Die wijzigingen en aanvullingen treden in werking in overeenstemming met de in het eerste lid van artikel 12 vastgelegde procedure.
3. De Partijen stellen de depositaris daarvan in kennis.

ARTIKEL 12 INWERKINGTREDING EN BEËINDIGING

1. Alle Ondertekenende Staten stellen de depositaris in kennis van de voltooiing van hun interne procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum van ontvangst door de depositaris van de laatste van die kennisgevingen.
2. Indien de laatste kennisgeving wordt ingediend vóór de indiening van de laatste kennisgeving van de Ondertekenende Staat over de voltooiing van de interne formaliteiten die vereist zijn voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen, dan treedt deze Overeenkomst, in afwijking van het eerste lid, pas in werking na de datum van de laatste kennisgeving die door de Ondertekenende Staat wordt ingediend bij de depositaris van de bovengenoemde overeenkomst.
3. Deze Overeenkomst wordt pas toegepast vanaf de datum van de inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen.
4. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan elke Partij deze Overeenkomst opzeggen door schriftelijk en langs diplomatieke weg uiterlijk dertig (30) dagen vóór de dag waarop de opzegging van kracht wordt, de depositaris daarvan in kennis te stellen.
5. De depositaris stelt alle Staten in kennis van de ontvangst van elke in dit artikel bedoelde kennisgeving.

ARTIKEL 13 OPSCHORTING

Elke Partij kan de toepassing van deze Overeenkomst opschorten. De depositaris wordt onmiddellijk in kennis gesteld van de opschorting. De depositaris zal de andere Partij in kennis stellen van de ontvangst van deze kennisgeving. Deze Overeenkomst wordt opgeschort op de eerste dag van de eerste maand die volgt op de maand waarin de kennisgeving is ontvangen. Dezelfde procedure geldt voor het ongedaan maken van de opschorting.

ARTIKEL 14 TERRITORIALE TOEPASSING

1. Het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepassing van deze Overeenkomst uitbreiden tot Aruba, Curaçao, Sint-Maarten en het Caribische deel van Nederland (Bonaire, Sint-Eustatius en Saba) door de depositaris daarvan in kennis te stellen.
2. De depositaris zal alle Staten in kennis stellen van deze uitbreiding.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les signataires, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

КОЛ КОЮУ ЧАРАСЫ 2025-жылдын 18-июнунда Брюссельшаарында бир нускада кыргыз, голланд, англис жана француз тилдеринде жүргүзүлдү. Бул Макулдашууну чечмелөөдө пикир келишпестиктер келип чыкса, англис тилиндеги текст артыкчылыктуу болуп эсептелет.

GEDAAN te Brussel op 18 juni 2025, in één oorspronkelijk exemplaar, in de Kirgizische, Nederlandse, Engelse en Franse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

DONE at Brussels on 18 June 2025, in one original, in the Kyrgyz, Dutch, English and French languages. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FAIT à Bruxelles le 18 juin 2025, en un seul exemplaire original, en langues kirghize, néerlandaise, anglaise et française. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaut.

**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ ҮЧҮН
VOOR DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK
FOR THE KYRGYZ REPUBLIC
POUR LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE**

A. Edin

БЕЛЬГИЯ КОРОЛДУГУ УЧУН
VOOR HET KONINKRIJK BELGIË
FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE



ЛЮКСЕМБУРГ УЛУУ ГЕРЦОГДУГУ УЧУН
VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG



**НИДЕРЛАНД КОРОЛДУГУ ҮЧҮН
VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS**

TSW

Биргелешкен билдирүү

төмөнкү Макулдашууларга байланыштуу:

Бенилюкс Мамлекеттеринин (Бельгия Королдугу, Люксембург Улуу Герцогдугу жана Нидерланд Королдугу) менен Кыргыз Республикасынын ортосундагы уруксатсыз кирген же жашап жүргөн адамдарды реадмиссиялоо жөнүндөгү Макулдашуу (Рeadмиссиялоо жөнүндө Макулдашуу)

Кыргыз Республикасы менен Бенилюкс Мамлекеттеринин ортосундагы жарактуу дипломатиялык жана кызматтык/расмий паспорттордун ээлери үчүн визалык талаптардан бошотуу жөнүндө Макулдашуу (Виза жөнүндө Макулдашуу)

Рeadмиссия жөнүндө макулдашуунун 21-беренесине жана Виза жөнүндө макулдашуунун 12-беренесине ылайык, бардык Тараптар жогоруда аталган эки Макулдашуулар боюнча өз ара ички жол-жоболорун бүтүргөндүгү тууралуу маалыматты бир убакта депозитарийге билдирүүгө ниеттенишкендигин тастыкташат, бул эки Макулдашуунун бирдей күнү күчүнө кирүүсүн камсыз кылуу максатында жасалууда.

Бенилюкс мамлекеттери өз ара координация жүргүзүшөт, депозитарий катары Бенилюкс Башкы катчылыгынын милдетин толук кандуу аткарышын камсыз кылуу үчүн, бул менен Рeadмиссиялоо жөнүндө макулдашуунун 21-беренесинин 3 жана 4-пункттарын колдонууга зарылчылык болбойт.

*

* *

Joint Declaration

relating to the following Agreements:

Agreement between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Kyrgyz Republic on the readmission of persons having entered and/or are residing without authorisation (Readmission Agreement)

Agreement between the States of the Benelux and the Kyrgyz Republic on the exemption from visa requirements for holders of valid diplomatic and service/official passports (Visa Agreement)

Pursuant to Article 21 of the Readmission Agreement and Article 12 of the Visa Agreement, all Signatory States reaffirm their intention to notify the depositary at the same time of the completion of their internal procedures for the two aforementioned Agreements, with a view to having the same date of entry into force for both Agreements.

The Benelux Signatory States will coordinate in order to enable the Benelux General Secretariat to properly fulfil its role as depositary and thus ensuring that paragraphs 3 and 4 of Article 21 of the Readmission Agreement do not have to be applied.

Gezamenlijke verklaring

betreffende de volgende overeenkomsten:

Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Kirgizische Republiek betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst)

Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspoorten (Visumovereenkomst)

Gelet op tot artikel 21 van de terug- en overnameovereenkomst en artikel 12 van de Visumovereenkomst bevestigen alle Ondertekenende Staten opnieuw hun voornemen om de depositaris tegelijkertijd in kennis te stellen van de voltooiing van hun interne procedure voor de twee bovengenoemde Overeenkomsten, teneinde deze Overeenkomsten op dezelfde datum in werking te laten treden.

De Ondertekenende Benelux-Staten zullen zich zodanig coördineren dat het Benelux Secretariaat-Generaal zijn rol als depositaris naar behoren kan vervullen opdat de leden 3 en 4 van artikel 21 van de terug- en overnameovereenkomst niet hoeven te worden toegepast.

*

* *

Déclaration Conjointe

relative aux Accords suivants:

Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République kirghize relatif à la réadmission des personnes entrées et/ou séjournant sans autorisation (Accord de réadmission)

Accord entre les Etats du Benelux et la République kirghize relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels en cours de validité (Accord visa)

Vu l'article 21 de l'Accord de réadmission et l'article 12 de l'Accord visa, tous les Etats signataires réaffirment leur intention de vouloir notifier en même temps au depositaire l'accomplissement de leur procédure interne des deux Accords susmentionnés, et ce en vue d'avoir une même date d'entrée en vigueur pour ces deux Accords.

Les Etats signataires Benelux se coordonneront de telle manière à ce que le Secrétariat général Benelux puisse jouer son rôle de depositaire correctement et à ce que les paragraphes 3 et 4 de l'article 21 de l'Accord de réadmission ne doivent pas être appliqués.

2025-жылдын 18-июнунда Брюссель шаарында, кыргыз, англис, нидерланд жана француз тилдеринде түзүлгөн.

Done at Brussels, on 18 June 2025, in the Kyrgyz, English, Dutch and French languages.

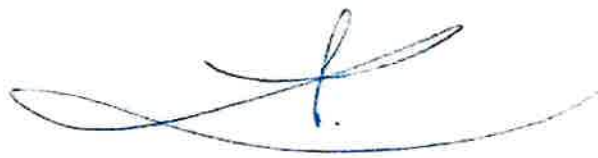
Gedaan te Brussel, op 18 juni 2025, in de Kirgizische, Engelse, Nederlandse en Franse taal.

Fait à Bruxelles, le 18 juin 2025, en langues kirghize, anglaise, néerlandaise et française.

Кыргыз Республикасынын атынан
For the Kyrgyz Republic
Voor de Kirgizische Republiek
Pour la République kirghize



Белгия Королдугунун атынан
For the Kingdom of Belgium
Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique



Люксембург Улуу Герцогдугунун атынан
For the Grand Duchy of Luxembourg
Voor het Groothertogdom Luxemburg
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Нидерланды Королдугунун атынан
For the Kingdom of the Netherlands
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pour le Royaume des Pays-Bas



**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ МЕНЕН БЕНИЛЮКС
МАМЛЕКЕТТЕРИНИН ОРТОСУНДАГЫ ЖАРАКТУУ
ДИПЛОМАТИЯЛЫК
ЖАНА КЫЗМАТТЫК/РАСМИЙ ПАСПОРТТОРДУН ЭЭЛЕРИ
ҮЧҮН
ВИЗАЛЫК ТАЛАПТАРДАН БОШОТУУ ЖӨНҮНДӨ
МАКУЛДАШУУ**

**OVEREENKOMST TUSSEN DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK EN DE BENELUX-STATEN
INZAKE DE VRIJSTELLING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS VAN GELDIGE
DIPLOMATIEKE PASPOORTEN EN OFFICIËLE/DIENSTPASPOORTEN**

**AGREEMENT BETWEEN THE KYRGYZ REPUBLIC AND THE BENELUX STATES
ON THE EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF VALID
DIPLOMATIC AND SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS**

**ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE ET LES ÉTATS DU BENELUX
RELATIF A L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA POUR LES TITULAIRES DE
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES, DE SERVICE ET OFFICIELS EN COURS DE VALIDITÉ**

COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL
MET HET ORIGINIEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT
BRUXELLES, LE 24.06.2025
BRUSSEL,



Secrétaire général de l'Union Benelux
Secretaris-generaal van de Benelux Unie

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1100 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.

**AGREEMENT BETWEEN THE KYRGYZ REPUBLIC AND THE BENELUX STATES
ON THE EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF VALID DIPLOMATIC
AND SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS**

PREAMBLE

The Kyrgyz Republic and the Benelux States (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party");

RECOGNISING that the Benelux States are acting jointly under the Convention between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands on the transfer of control of persons to the outer frontiers of Benelux territory, done at Brussels on 11 April 1960;

REFERRING TO the Agreement between the Kyrgyz Republic and the Benelux States on the readmission of persons having entered and/or residing without authorisation;

CONSIDERING the interest of the Parties in strengthening their friendly relations;

DESIRING to facilitate the entry of nationals of the Kyrgyz Republic and nationals of the Benelux States who are holders of valid diplomatic and service/official passports into their respective countries;

HEREBY AGREE as follows:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

In this Agreement, unless the context indicates otherwise:

1. "Benelux States" shall mean the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
2. "Party" shall mean the Kyrgyz Republic or the three Benelux States acting jointly: the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;
3. "State" shall mean the Kyrgyz Republic or one of the Benelux States;
4. "Territory" shall mean:
 - For the Kyrgyz Republic : the territory of the Kyrgyz Republic;
 - For the Benelux States: the territories in Europe of the Benelux States.

**ARTICLE 2
COMPETENT AUTHORITIES**

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

- a. for the Kyrgyz Republic: the Ministry of Foreign Affairs;
- b. for the Kingdom of Belgium: the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation;

- c. for the Grand Duchy of Luxembourg: the Ministry of Foreign and European Affairs, Defence, Development Cooperation and Foreign Trade; and
- d. for the Kingdom of the Netherlands: the Ministry of Foreign Affairs.

ARTICLE 3

EXEMPTION FROM VISA REQUIREMENTS

- 1. A national of the Kyrgyz Republic who is a holder of a valid diplomatic or service/official passport may enter the territories of the Benelux States without a visa and stay in these territories for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.
- 2. A national of a Benelux State who is a holder of a valid diplomatic or service/official passport may enter the territory of the Kyrgyz Republic without a visa and stay for a period not exceeding ninety (90) days in any period of one hundred and eighty (180) days.

ARTICLE 4

ACCREDITED AND ASSIGNED MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS OR CONSULAR POSTS OR MISSIONS TO INTERNATIONAL ORGANISATIONS

- 1. A national of the Kyrgyz Republic who is appointed at a diplomatic mission or consular post or a mission to an international organisation located in the territory of a Benelux State bearing a valid diplomatic or service/official passport and has been assigned with the authorities of the receiving Benelux State may enter, depart from and stay in the territory of that Benelux State without a visa for the duration of his or her accreditation/assignment.
- 2. A national of a Benelux State who is appointed at a diplomatic mission or consular post or a mission to an international organisation located in the territory of the Kyrgyz Republic bearing a valid diplomatic or service/official passport and has been assigned with the competent authority of the Kyrgyz Republic may enter, depart from and stay in the territory of the Kyrgyz Republic without a visa for the duration of his or her accreditation/assignment.
- 3. The sending State shall notify the receiving State of the arrival of the members of diplomatic missions or consular posts or missions to international organisations mentioned in paragraph 1 or 2 of this Article, and they shall comply with the accreditation and assignment regulations of the receiving State.

ARTICLE 5

REFUSAL OF ADMISSION

Notwithstanding Articles 3 and 4 of this Agreement, each State reserves the right to refuse to admit to its territory any person who is regarded as being undesirable or whose presence in the country is regarded as prejudicial to public order or to national security.

ARTICLE 6
RELATION WITH OTHER INTERNATIONAL OBLIGATIONS

1. This Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Parties arising from other international agreements.
2. Except as herein provided, this Agreement shall not affect the laws and regulations in force in the States governing entry, length of stay, residence, professional occupation and expulsion of foreigners.

ARTICLE 7
READMISSION

1. Upon request, the Kyrgyz Republic undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, persons who have entered the territory of a Benelux State on a valid national diplomatic or service/official passport issued by the authorities of the Kyrgyz Republic.
2. Upon request, a Benelux State undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, persons who have entered the territory of the Kyrgyz Republic on a valid diplomatic or service/official passport issued by the authorities of the requested Benelux State.

ARTICLE 8
DOCUMENTATION

The Kyrgyz Republic and the Benelux States shall provide each other through diplomatic channels with specimens of their new or modified diplomatic or service passports, as well as with the particulars concerning the use of these passports, as far as possible, sixty (60) days before their date of introduction.

ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute between the Parties arising from the application or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations between the Parties.

ARTICLE 10
DEPOSITARY

1. The General Secretariat of the Benelux Union shall be the depositary of this Agreement.
2. The depositary shall provide all Signatory States with a certified copy of the original of this Agreement.

ARTICLE 11
AMENDMENTS

1. This Agreement may be amended and supplemented by mutual consent of the Parties. Amendments and supplements which shall form an integral part of this Agreement shall be drawn up in the form of separate protocols.

2. These amendments and supplements shall enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 12, paragraph 1.
3. The Parties shall inform the depositary thereof.

ARTICLE 12 ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. All Signatory States shall notify the depositary of the completion of their internal procedures for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt by the depositary of the last of these notifications.
2. Notwithstanding paragraph 1, should the last notification be deposited before the deposit of the last notification by the Signatory State on the completion of internal formalities required for entry into force of the Agreement between the Benelux States and the Kyrgyz Republic on the readmission of persons having entered and/or residing without authorisation, this Agreement shall not enter into force until the date of the last notification by the Signatory State submitted to the depositary on the aforementioned agreement.
3. This Agreement will not be applied until the date of the entry into force of the Agreement between the Benelux States and the Kyrgyz Republic on the readmission of persons having entered and/or residing without authorisation.
4. After the entry into force of this Agreement, each Party may denounce this Agreement by sending a written notification, through diplomatic channels, of its intention to denounce this Agreement to the depositary not later than thirty (30) days prior to the date on which the denunciation is to take effect.
5. The depositary shall inform all States of the receipt of any notification referred to in this Article.

ARTICLE 13 SUSPENSION

Each Party may suspend the application of this Agreement. The depositary shall be notified immediately of the suspension. The depositary shall inform the other Party of the receipt of such notification. This Agreement shall be suspended on the first day of the first month following the month in which the notification is received. The same procedure shall be adopted when the suspension is lifted.

ARTICLE 14 TERRITORIAL APPLICATION

1. The Kingdom of the Netherlands may extend the application of this Agreement to Aruba, Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba) by notifying the depositary to that effect.
2. The depositary shall inform all States of this extension.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les signataires, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

КОЛ КОЮУ ЧАРАСЫ 2025-жылдын 18-июнунда Брюссельшаарында бир нускада кыргыз, голланд, англис жана француз тилдеринде жүргүзүлдү. Бул Макулдашууну чечмелөөдө пикир келишпестиктер келип чыкса, англис тилиндеги текст артыкчылыктуу болуп эсептелет.

GEDAAN te Brussel op 18 juni 2025, in één oorspronkelijk exemplaar, in de Kirgizische, Nederlandse, Engelse en Franse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

DONE at Brussels on 18 June 2025, in one original, in the Kyrgyz, Dutch, English and French languages. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FAIT à Bruxelles le 18 juin 2025, en un seul exemplaire original, en langues kirghize, néerlandaise, anglaise et française. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaut.

**КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫ ҮЧҮН
VOOR DE KIRGIZISCHE REPUBLIEK
FOR THE KYRGYZ REPUBLIC
POUR LA RÉPUBLIQUE KIRGHIZE**

A. E. P.

БЕЛЬГИЯ КОРОЛДУГУ УЧУН
VOOR HET KONINKRIJK BELGIË
FOR THE KINGDOM OF BELGIUM
POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE



ЛЮКСЕМБУРГ УЛУУ ГЕРЦОГДУГУ УЧУН
VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
FOR THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
POUR LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG



**НИДЕРЛАНД КОРОЛДУГУ ҮЧҮН
VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS**

BS

Биргелешкен билдирүү

төмөнкү Макулдашууларга байланыштуу:

Бенилюкс Мамлекеттеринин (Бельгия Королдугу, Люксембург Улуу Герцогдугу жана Нидерланд Королдугу) менен Кыргыз Республикасынын ортосундагы уруксатсыз кирген же жашап жүргөн адамдарды реадмиссиялоо жөнүндөгү Макулдашуу (Рeadмиссиялоо жөнүндө Макулдашуу)

Кыргыз Республикасы менен Бенилюкс Мамлекеттеринин ортосундагы жарактуу дипломатиялык жана кызматтык/расмий паспорттордун ээлери үчүн визалык талаптардан бошотуу жөнүндө Макулдашуу (Виза жөнүндө Макулдашуу)

Рeadмиссия жөнүндө макулдашуунун 21-беренесине жана Виза жөнүндө макулдашуунун 12-беренесине ылайык, бардык Тараптар жогоруда аталган эки Макулдашуулар боюнча өз ара ички жол-жоболорун бүтүргөндүгү тууралуу маалыматты бир убакта депозитарийге билдирүүгө ниеттенишкендигин тастыкташат, бул эки Макулдашуунун бирдей күнү күчүнө кирүүсүн камсыз кылуу максатында жасалууда.

Бенилюкс мамлекеттери өз ара координация жүргүзүшөт, депозитарий катары Бенилюкс Башкы катчылыгынын милдетин толук кандуу аткарышын камсыз кылуу үчүн, бул менен Рeadмиссиялоо жөнүндө макулдашуунун 21-беренесинин 3 жана 4-пункттарын колдонууга зарылчылык болбойт.

*

* *

Joint Declaration

relating to the following Agreements:

Agreement between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands) and the Kyrgyz Republic on the readmission of persons having entered and/or are residing without authorisation (Readmission Agreement)

Agreement between the States of the Benelux and the Kyrgyz Republic on the exemption from visa requirements for holders of valid diplomatic and service/official passports (Visa Agreement)

Pursuant to Article 21 of the Readmission Agreement and Article 12 of the Visa Agreement, all Signatory States reaffirm their intention to notify the depositary at the same time of the completion of their internal procedures for the two aforementioned Agreements, with a view to having the same date of entry into force for both Agreements.

The Benelux Signatory States will coordinate in order to enable the Benelux General Secretariat to properly fulfil its role as depositary and thus ensuring that paragraphs 3 and 4 of Article 21 of the Readmission Agreement do not have to be applied.

Gezamenlijke verklaring

betreffende de volgende overeenkomsten:

Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Kirgizische Republiek betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (Terug- en overnameovereenkomst)

Overeenkomst tussen de Benelux-Staten en de Kirgizische Republiek inzake de vrijstelling van de visumplicht voor houders van geldige diplomatieke paspoorten en officiële/dienstpaspoorten (Visumovereenkomst)

Gelet op tot artikel 21 van de terug- en overnameovereenkomst en artikel 12 van de Visumovereenkomst bevestigen alle Ondertekenende Staten opnieuw hun voornemen om de depositaris tegelijkertijd in kennis te stellen van de voltooiing van hun interne procedure voor de twee bovengenoemde Overeenkomsten, teneinde deze Overeenkomsten op dezelfde datum in werking te laten treden.

De Ondertekenende Benelux-Staten zullen zich zodanig coördineren dat het Benelux Secretariaat-Generaal zijn rol als depositaris naar behoren kan vervullen opdat de leden 3 en 4 van artikel 21 van de terug- en overnameovereenkomst niet hoeven te worden toegepast.

*

* *

Déclaration Conjointe

relative aux Accords suivants:

Accord entre les Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la République kirghize relatif à la réadmission des personnes entrées et/ou séjournant sans autorisation (Accord de réadmission)

Accord entre les Etats du Benelux et la République kirghize relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et officiels en cours de validité (Accord visa)

Vu l'article 21 de l'Accord de réadmission et l'article 12 de l'Accord visa, tous les Etats signataires réaffirment leur intention de vouloir notifier en même temps au depositaire l'accomplissement de leur procédure interne des deux Accords susmentionnés, et ce en vue d'avoir une même date d'entrée en vigueur pour ces deux Accords.

Les Etats signataires Benelux se coordonneront de telle manière à ce que le Secrétariat général Benelux puisse jouer son rôle de depositaire correctement et à ce que les paragraphes 3 et 4 de l'article 21 de l'Accord de réadmission ne doivent pas être appliqués.

2025-жылдын 18-июнунда Брюссель шаарында, кыргыз, англис, нидерланд жана француз тилдеринде түзүлгөн.

Done at Brussels, on 18 June 2025, in the Kyrgyz, English, Dutch and French languages.

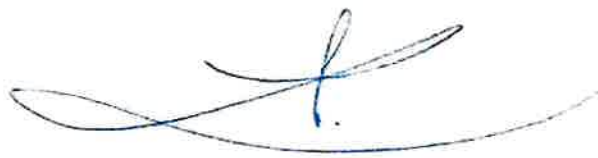
Gedaan te Brussel, op 18 juni 2025, in de Kirgizische, Engelse, Nederlandse en Franse taal.

Fait à Bruxelles, le 18 juin 2025, en langues kirghize, anglaise, néerlandaise et française.

Кыргыз Республикасынын атынан
For the Kyrgyz Republic
Voor de Kirgizische Republiek
Pour la République kirghize



Белгия Королдугунун атынан
For the Kingdom of Belgium
Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique



Люксембург Улуу Герцогдугунун атынан
For the Grand Duchy of Luxembourg
Voor het Groothertogdom Luxemburg
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Нидерланды Королдугунун атынан
For the Kingdom of the Netherlands
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pour le Royaume des Pays-Bas

